



## Conseil économique et social

Distr. générale  
8 mars 2010  
Français  
Original: anglais  
Anglais et français seulement

---

### Commission économique pour l'Europe

#### Comité des transports intérieurs

#### Forum mondial de l'harmonisation des Règlements concernant les véhicules

#### Groupe de travail de la sécurité passive

#### Quarante-septième session

Genève, 17-21 mai 2010

Point 15 de l'ordre du jour provisoire

#### Règlement n° 44 (Dispositifs de retenue pour enfants)

### Proposition de rectificatif 4 à la révision 2 du Règlement n° 44 (Dispositifs de retenue pour enfants)

#### Communication de l'expert de l'Allemagne\*

Le texte ci-après, établi par l'expert de l'Allemagne, vise à résoudre les problèmes d'interprétation que posent les prescriptions du Règlement relatives aux essais. Les modifications qu'il est proposé d'apporter au texte existant du Règlement n° 44 sont indiquées en caractères gras.

---

\* Conformément au programme de travail du Comité des transports intérieurs pour la période 2006-2010 (ECE/TRANS/166/Add.1, activité 02.4), le Forum mondial a pour mission d'élaborer, d'harmoniser et de mettre à jour les Règlements en vue d'améliorer la performance des véhicules. Le présent document est soumis dans le cadre de ce mandat.

## I. Proposition

*Paragraphe 7.1.4.3.1*, modifier comme suit:

«7.1.4.3.1 Au cours de l'essai ... dispositif de retenue. **Sur le mannequin représentant un enfant de 10 ans, la pénétration de l'abdomen sera évaluée en première priorité par analyse de la bande vidéo.**».

*Paragraphe 8.1.3.6.3.3*, modifier comme suit:

«8.1.3.6.3.3 Le plan longitudinal ... paragraphe 8.1.3.2.1.3. Pour l'essai de **dispositifs de retenue pour enfants** avec le mannequin représentant un enfant de 10 ans, le plan longitudinal passant par la ligne centrale du mannequin doit être placé **jusqu'à  $75 \pm 5$  mm du côté du point d'ancrage C par rapport au** point situé à mi-chemin entre les deux ancrages inférieurs. **La valeur de cet écart doit être déterminée par le service technique afin d'optimiser le positionnement de la ceinture d'épaule au niveau du mannequin.**».

*Paragraphe 8.1.3.6.3.4*, modifier comme suit:

«8.1.3.6.3.4. En cas de dispositif nécessitant l'utilisation d'une ceinture normalisée, **le positionnement optimal** de la sangle d'épaule pourra être **maintenu** sur le mannequin avant d'effectuer l'essai dynamique au moyen d'un ruban-cache adhésif léger d'une **longueur maximale de 250 mm et d'une largeur maximale de 20 mm**. S'il s'agit de dispositifs faisant face vers l'arrière, la tête peut être maintenue contre le dossier du système de retenue au moyen d'un ruban-cache adhésif léger d'une longueur **suffisante et d'une largeur maximale de 20 mm**.».

## II. Justification

*Paragraphe 7.1.4.3.1:*

La seule utilisation de la déformation de l'argile au niveau de la zone abdominale du mannequin P10 comme indicateur de la pénétration de l'abdomen peut conduire à des interprétations erronées en raison de la faible fidélité du mannequin au corps humain. La modification proposée, qui est conforme aux dispositions du paragraphe 6.2.2, permettra de mieux détecter la pénétration abdominale par la ceinture de sécurité pour adultes.

*Paragraphe 8.1.3.6.3.3:*

Le positionnement optimal de la ceinture d'épaule, à savoir l'objet de la procédure, est nécessaire non seulement au niveau des coussins d'appoint, mais aussi de tous les dispositifs de retenue pour enfants. L'écart susmentionné peut être inférieur à  $75 \pm 5$  mm et doit toujours se produire du côté du point d'ancrage C. Il doit être déterminé par le service technique.

*Paragraphe 8.1.3.6.3.4:*

Le but de la procédure doit être indiqué pour pouvoir être pleinement respecté, et les dimensions du ruban-cache doivent être définies.